

## Preguntas más Comunes Sobre el Programa CALFED Bay-Delta

### ¿Qué es el sistema Bay-Delta?

El sistema Bay-Delta es una red compleja de vías de agua creada en la unión de la Bahía de San Francisco y los ríos Sacramento y San Joaquin y la cuenca que los alimenta. El estuario, donde el agua salada del Océano Pacífico corre a través de la Bahía de San Francisco y se mezcla con agua dulce de los ríos Sacramento y San Joaquin, afecta a las vidas de millones de californianos y a las personas de todo el país que nunca lo han visto. El agua dulce corre a través del Delta -- una red de vías de agua naturales y artificiales -- para ayudar a suministrar agua potable a dos terceras partes de la población del estado, y para regar 200 tipos de cosechas en el fértil Valle Central, incluyendo el 45 por ciento de las frutas y vegetales de la nación.

Históricamente, el Delta era una amplia región de tierras pantanosas con abundante fauna silvestre. En el siglo XIX, los primeros colonizadores establecieron diques para crear tierras de cultivo. Hoy, el variado ecosistema del estuario mantiene a más de 750 especies de peces, animales y aves, incluyendo la migración de la ave acuática en la ruta de migración del pacífico. Proporciona y mantiene pesquerías, refugios de fauna silvestre y 40,000 acres de zonas pantanosas muy importantes.

La salud y diversidad biológica del ecosistema depende de la calidad y la abundancia del agua que corre a través del estuario. A veces, la necesidad de agua en California del sistema Bay-Delta para servir a sus gentes y a su economía ha competido con las necesidades medio ambientales.

### ¿Qué es el programa CALFED Bay-Delta?

El programa CALFED Bay-Delta es un esfuerzo cooperativo entre el público y las agencias federales y estatales con responsabilidad reguladora y administrativa en el sistema Bay-Delta (véase membrete). Se formó en 1994 por el Presidente Bill Clinton y el Gobernador Pete Wilson como parte del Acuerdo de Bay-Delta para afrontar los problemas asociados con el medio ambiente y la administración del agua del sistema Bay-

		Agencias de CALFED	
<b>California</b>	Agencia de Recursos	<b>Federal</b>	Agencia de Protección Ambiental
	Departamento de Caza y Pesca		Departamento del Interior
	Departamento de Recursos Hidráulicos		Servicio de Fauna y Pesca
	Agencia de Protección Ambiental de California		Agencia de Reclamaciones
	Dirección de Control de Recursos Hidráulicos del Estado de California		Cuerpo de Ingenieros de la Armada de E.U.
			Departamento de Agricultura
			Servicio de Conservación de Rec. Naturales
			Departamento de Comercio
			Servicio Nacional de Pesca Marina de E.U.

Delta, incluyendo la restauración del ecosistema, la calidad del agua, el uso eficaz del agua y la robustez del sistema de diques.

## ¿Qué es el borrador programático del EIS/EIR?

Como parte del análisis de las soluciones potenciales para el sistema Bay-Delta, y para cumplir con el Acta de Calidad del Medio Ambiente de California y el Acta de Protección Nacional del Medio Ambiente, CALFED ha preparado un borrador programático que consta de una declaración del Impacto Medio Ambiental/Reporte del Impacto Medio Ambiental. Este documento identifica -- a nivel general o "programático" -- los impactos potenciales asociados con las acciones que propone. Cuando se certifique este documento, lo cuál se llevará a cabo después de un estudio y un período de comentarios por el público, se llevarán a cabo unos análisis individuales en lugares específicos del impacto medio ambiental de todas las acciones antes de su aplicación.

## ¿Cuales son las fases del programa CALFED Bay-Delta?

El Programa CALFED Bay-Delta se divide en tres fases. Después de completarse en septiembre de 1996, la Fase I se concentró en identificar y definir los problemas que afronta el sistema Bay-Delta. También durante la Fase I, se desarrollaron una declaración de objetivos y unos principios guías, junto con los objetivos del Programa y una serie de acciones potenciales para cumplirlas. Durante la Fase II, actualmente en ejecución, el Programa está realizando un proceso de estudio programático completo del medio ambiente. Debido a que la zona de solución CALFED es tan grande, y debido a que CALFED está avanzando hacia su objetivo de una manera completa e integrada, se debe de llevar a cabo un estudio medio ambiental a un nivel muy general. Durante la Fase III, se llevará a cabo un estudio medio ambiental detallado en los lugares específicos, antes de la aplicación de cada acción propuesta. Se espera que la aplicación de la solución CALFED dure de 25 a 30 años.

## ¿Cuál es el reporte provisional de la fase II?

Durante la Fase II del proceso de CALFED, se evaluaron las alternativas -- soluciones potenciales identificadas durante la Fase I del Programa -- contra un número de criterios. Esta evaluación incluyó el análisis técnico como también la opinión de las partes interesadas. Los resultados de este análisis figuran en el Reporte Provisional de la Fase II. Diseñado para el lector general de tal forma que todos puedan proporcionar comentarios informados y centrados, el Reporte describe el proceso de CALFED, las soluciones alternativas y los conceptos fundamentales del Programa y analiza lo que han revelado las ventajas técnicas comparativas de cada alternativa. El Reporte también describe como las agencias de CALFED utilizarán los resultados del análisis durante un proceso público para

proceder con la selección de una alternativa de Programa preferida antes o durante el mes de diciembre de 1998.

## ¿Qué es el período de comentarios del público?

El período de comentarios para el público es de 75 días, comenzando el 16 de marzo y finalizando el 1 de junio. La NEPA requiere al menos 30 días y la CEQA requiere al menos 45 días. Sin embargo, debido a la naturaleza global del Programa CALFED Bay-Delta, se decidió que 75 días podría dar al público una oportunidad para revisar más profundamente los documentos para su evaluación. Debido a que el público ha proporcionado su opinión desde el comienzo del proceso hace tres años, se han incorporado muchas ideas al Programa o eliminado debido a razones técnicas identificadas en estudios de viabilidad anteriores, estudios preliminares y otros análisis detallados. Las ideas nuevas se evaluarán de forma similar.

## ¿Cómo puede comentar el público?

Habrán 12 reuniones abiertas al público por todo el estado comenzando el 21 de abril hasta el 14 de mayo. El público puede comentar en cualquiera de estas reuniones, o puede enviar sus comentarios por escrito al Sr. Rick Breitenbach, CALFED Bay-Delta Program, 1416 Ninth Street, Suite 1155, Sacramento, CA 95814.

## ¿Qué se hace con los comentarios?

Desde el comienzo de sus actividades, CALFED ha solicitado la opinión del público en todos los aspectos del desarrollo del Programa, incluyendo sus objetivos, soluciones, prioridades y su aplicación. Los comentarios recibidos durante el período de revisión del público sobre el borrador programático del EIS/EIR se agruparán en categorías y se pasarán a medida que llegan a la plantilla técnica apropiada para su evaluación. Si fuera necesario, se llevará a cabo un análisis técnico como parte de este proceso de evaluación. A continuación los comentarios se incorporarán al borrador final del EIS/EIR, el cuál también se divulgará para que el público lo revise y comente antes de que se proceda con la firma del Registro de Decisión y Certificación.

## ¿Cuáles son los elementos del programa común?

Se desarrollaron los Elementos del Programa Común porque se dieron cuenta que algunas categorías de acciones eran tan fundamentales en afrontar los problemas del sistema Bay-Delta que ellos no deberían ser opcionales. Estos Elementos del Programa Común -- común a todas las alternativas -- son la restauración del ecosistema, la robustez del sistema de diques, la protección de la calidad del agua y el uso eficiente del agua. Durante la Fase II, se desarrollaron dos Programas Comunes adicionales a los cuatro originales,

basados en la opinión del público y el análisis técnico, por su valor en ayudar a CALFED cumplir con múltiples objetivos: las transferencias de agua y la administración de cuencas.

Todos los Elementos del Programa Común permanecen relativamente sin cambios de una alternativa a la otra y son la base de la mejora general del sistema Bay-Delta. Ellos representan una inversión significativa en el sistema y ayudarán de forma importante a reducir los conflictos en los recursos. Cada uno de los programas es un programa importante por sí sólo.

## ¿Cuáles son las alternativas?

Los seis programas comunes forman la base de la mejora general del sistema Bay-Delta. Ellos permanecen relativamente sin cambios en cada una de las tres soluciones potenciales contenidas en el borrador programático del EIS/EIR. Sin embargo, las tres alternativas sí tienen diferencias en la manera en que cada una movería y almacenaría el agua en el sistema. La Alternativa 1 utilizaría los canales existentes del Delta para mover el agua a través del Delta, haría algunas pequeñas mejoras y consideraría la posibilidad de almacenaje. La Alternativa 2 utilizaría los canales existentes del Delta para mover el agua a través del Delta, haría algunas mejoras significativas y consideraría la posibilidad de almacenaje. La Alternativa 3 es similar a la Alternativa 2, excepto que también añadiría un nuevo canal alrededor de la cara este del Delta.

## ¿Existe una alternativa preferida?

No. Basándose en el análisis técnico y en el análisis de las partes interesadas de las posibles soluciones -- alternativas -- se decidió que se necesitaba opinión de público adicional para identificar la alternativa preferida. Todas las alternativas fueron evaluadas por personal técnico y comités públicos en cuanto a sus beneficios y calidad del agua, el impacto en los peces y la fauna silvestre, el coste total y la flexibilidad operativa. El borrador programático del EIS/EIR resume estas evaluaciones. Se necesita considerar el rendimiento técnico en cuanto a los seguros, las finanzas, la habilidad de aplicarlo y los comentarios recibidos del público en el borrador programático del EIS/EIR. Una alternativa preferida se elegirá después de que finalice el período de comentarios del público y se identificará en el borrador programático final del EIS/EIR.

## ¿Recibirán los californianos más agua?

Actualmente el sistema Bay-Delta no es capaz de suministrar con fiabilidad agua para la agricultura, las áreas urbanas y el medio ambiente. Las mejoras propuestas para el sistema Bay-Delta -- por ejemplo, la conservación de agua, el reciclaje de agua, las transferencias de agua, la administración de la cuenca, el cambio de los horarios de cuando el agua se bombea del Delta para exportarla, y mejorar la forma en que el agua corre a través del Delta -- dará como resultado agua adicional para el medio ambiente, la agricultura y para el uso urbano.

## ¿Cambiará esto los derechos de agua?

No. CALFED no está proponiendo ningún cambio a la ley actual en los derechos de agua.

## ¿Habrá una conversión de tierra como parte del plan?

La aplicación de las mejoras del sistema de diques, la restauración del ecosistema, y el programa de calidad del agua darán como resultado alguna conversión de tierra. Se utilizará la tierra que actualmente es propiedad del gobierno y se considerarán otras posibilidades antes de convertir tierra de cultivo de primera calidad, y se incluirán medidas adicionales para mitigar estos impactos. Los impactos que puedan causar dichas acciones a terceras partes se evaluarán cuidadosamente y se tendrán en consideración.

## ¿Cuál es la diferencia en el coste de las alternativas?

Las diferencias en el coste entre las alternativas son relativamente pequeñas. La diferencia del coste total entre las alternativas es del orden de 1.5 billones de dólares. Los costes de capital del Programa serán desde aproximadamente 9 billones de dólares a 10.5 billones de dólares incluyendo los elementos del programa común, el almacenamiento y la conducción del agua. Aproximadamente 4 billones de dólares de este coste es para los elementos del programa común. Hasta 5 billones de dólares de este coste serán para las instalaciones para el almacenaje de agua, si se decide implementar todo el almacenaje analizado (6 millones de acres con 1 pie de agua). Los costes anuales serán de entre 500 a 600 millones de dólares.

## ¿De dónde saldrá el dinero?

La financiación se obtendrá durante las próximas décadas a través de una combinación de fondos federales, del estado y de los usuarios. La gente de California está comprometida en mejorar el Delta. Se puso de manifiesto con la aprobación de la Proposición 204 en 1996, la cuál proporcionó más de 450 millones de dólares para los esfuerzos de mejora medio ambiental del Programa CALFED Bay-Delta. También se ha asegurado autorización federal para 430 millones de dólares adicionales durante los próximos tres años. En octubre de 1997, el Presidente Bill Clinton firmó una ley de apropiación que asignaba 85 millones de dólares para el sistema Bay-Delta. Este dinero para la aplicación adelantada de las acciones medio ambientales del Programa refleja la necesidad fundamental de restaurar el ecosistema como un componente esencial para una solución completa de los problemas del sistema Bay-Delta.

## ¿Quién está administrando los fondos actuales y futuros?

Las agencias del Programa CALFED Bay-Delta son las que finalmente están a cargo de la administración de los fondos del Programa. Cada solución posible incluirá una estrategia de aplicación y una serie de seguros para que la solución consiga los objetivos previstos.

## ¿Qué sucede a continuación?

Cuando finalice el período de comentarios del público, la plantilla de CALFED incorporará los comentarios en el documento final. A continuación el programa final del EIS/EIR será divulgado para que se revise durante un período de 30 días, probablemente a finales de 1998. A continuación, se le pedirá a las principales agencias federales y del estado de CALFED que certifiquen el documento, después de ello comenzarán los proyectos de aplicación y el estudio subsecuente del medio ambiente para lugares específicos. La aplicación se llevará a cabo durante aproximadamente los próximos 30 años.

## ¿Cuánto tiempo se tardará en solucionar los problemas?

El Programa CALFED Bay-Delta se centra en resolver los problemas a largo plazo. Aunque la solución completa de CALFED se aplicará a lo largo de 30 años o más, se espera que comiencen mejoras significativas en 1999, después de que el proceso inicial del estudio medio ambiental esté completado, y de acuerdo con la necesidad de cualquier estudio adicional del medio ambiente en lugares específicos.

Ya ha comenzado parte de la restauración medio ambiental, según el acuerdo del Bay-Delta de 1994 que pedía la aplicación adelantada de proyectos de restauración del ecosistema no relacionados con la corriente del agua consistente con todo el Programa en general. Esta provisión se conoce como "Categoría III." CALFED solicitó propuestas y otorgó 60 millones de dólares en fondos para proyectos de restauración del ecosistema en 1997. Existen 85 millones de dólares adicionales disponibles para proyectos para el ecosistema en 1998.

## ¿Cómo se compara la alternativa 3 con el Canal Periférico de 1982?

Aunque la alternativa 3 incluye un nuevo canal en el Delta para llevar el agua alrededor del Delta desde el norte directamente a las bombas de agua de exportar en el sur del Delta, la comparación finaliza allí. El canal más largo propuesto en la Alternativa 3 (15,000 pies cúbicos por segundo) es más pequeño que el propuesto Canal Periférico (23,000 pies

cúbicos por segundo), con otras variaciones de la Alternativa 3 que van desde el 22% al 44% de la capacidad del Canal Periférico. Además, la Alternativa 3 es parte de un paquete completo interrelacionado que también afronta la restauración del ecosistema, la robustez del sistema de diques, la calidad del agua y el uso eficiente del agua. La estrategia de CALFED se basa en encontrar una solución completa a los problemas del sistema Bay-Delta. Para cumplir los objetivos del Programa, la solución no puede resolver los problemas en una área y crear problemas más graves en otra área. El Canal Periférico de 1982 no trajo estas garantías duraderas y de largo plazo.

## ¿Cómo participa el público?

CALFED ha trabajado durante tres años con el público, los usuarios de agua en las ciudades y en las zonas agrícolas, las partes interesadas en la pesca, las organizaciones medio ambientales, las empresas, las organizaciones de las cuencas y el público para definir y evaluar las alternativas para resolver los problemas que afronta el sistema Bay-Delta. Miles de californianos ya han contribuido voluntariamente con su tiempo al Programa Bay-Delta, compartiendo sus conocimientos y expresando sus ideas y opiniones. Periódicamente se celebran reuniones públicas por todo California y algo más de una docena de grupos de trabajo en asuntos específicos celebran reuniones abiertas al público de forma regular. Además, un grupo de más de 30 representantes de las principales ciudades, zonas agrícolas, empresas e intereses medio ambientales del Estado están sirviendo como miembros de la Junta Consultiva del Bay-Delta, la cuál se reúne de forma regular en un lugar público para revisar el progreso del Programa y proporcionar comentarios y consejos.

Finalmente, es la participación activa de todo el público en general lo que ayudará a resolver el problema del Bay-Delta. El gobierno sólo no puede resolver el problema.

###

*Actualizado 04/07/98*